

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ)**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы магистратуры по направлению подготовки


**05.04.06 «Экология и природопользование»**

Направленность (профиль):  
**Экологическая безопасность**

Квалификация:  
**Магистр**

Форма обучения  
**Очная/очно-заочная**

Согласовано  
Руководитель ОПОП  
«Экологическая безопасность»

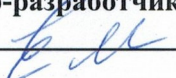
 Дроздов В.В.

Утверждаю  
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением  
Учебно-методического совета  
17 июня 2019 г., протокол № 7

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры иностранных языков  
«15» мая 2019 г., протокол № 9

Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:  
 Медко Е.А.

Санкт-Петербург 2019

## **1. Цели освоения дисциплины**

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный язык (продвинутый уровень)» является формирование иноязычных коммуникативных компетенций будущего выпускника, позволяющих использовать иностранный язык как средство делового и межличностного общения в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности, формирование способности к активной социальной мобильности.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих задач:

- обеспечить овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной), функций и форм (устной и письменной);
- сформировать способность к использованию иноязычных коммуникативных компетенций для самообразования, совершенствования профессиональных компетенций, обеспечения профессиональной мобильности и повышения социального положения;
- дать знания о системе изучаемого иностранного языка;
- обеспечить формирование готовности студентов к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью;
- научить социокультурным и языковым нормам бытового и делового общения, а также правилам речевого этикета в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры**

Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» по направлению подготовки 05.04.06 «Экология и природопользование» (направленность «Экологическая безопасность») относится к дисциплинам базовой части программы магистратуры. Она базируется на знании иностранного языка в объеме, полученном при обучении на квалификационную степень бакалавра.

Шифр дисциплины в рабочем учебном плане Б1.Б.01.

Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» преподается в 1-2 семестре для студентов очной и очно-заочной форм обучения. Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплины «Иностранный язык» (в рамках программы бакалавриата). Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый уровень)» служит основой для производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, преддипломной практики, а также для написания выпускной квалификационной работы.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

1. Знание системы изучаемого языка в соответствии с уровнем В2 лингвистической компетенции;

2. Уровень владения английским языком – не ниже В2 по общеевропейской шкале уровней;

3. Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога;

4. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;

5. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

6. Обладание навыками самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5.

Код компетенции	Компетенция
ОПК-3	способность к активному общению в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности;
ОПК-4	способность свободно пользоваться государственным языком Российской Федерации и иностранным языком как средством делового общения;
ОПК-5	способность к активной социальной мобильности.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык(продвинутый уровень)» обучающийся должен **знать**:

- особенности системы изучаемого (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным - русским языком);

- социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном мире;

- пути и возможности реализации стратегий профессионального самообразования и саморазвития, возможности для профессионального и социального роста.

Магистр должен **уметь**:

- вести общение общего и профессионального содержания на иностранном (английском) языке в рамках пройденного материала, пользуясь правилами речевого этикета и знаниями профессионального характера;

- читать литературу по специальности без словаря с целью поиска и получения необходимой информации профессионального характера на основе различных видов чтения (поискового, ознакомительного, аналитического);
- переводить литературу по специальности со словарем;
- составлять доклады на профессиональную тему для международных конференций;
- самостоятельно выстраивать профессиональные целесообразные отношения с коллегами, администрацией;
- адаптироваться к новому коллективу;
- хорошо ориентироваться в сфере профессиональных взаимосвязей;
- активно участвовать в мероприятиях, способствующих повышению личностного профессионального уровня.

**Магистр должен владеть:**

- навыками и умениями выражения мысли на иностранном (английском) языке в устной и письменной форме при решении задач профессиональной деятельности;
- навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм;
- способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения;
- умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи;
- навыками и умениями перевода текстов научного стиля;
- умениями эффективной коммуникации с коллегами и администрацией;
- способностью выстраивать стратегию профессионального самосовершенствования в целях обеспечения социальной мобильности и повышения социального положения;
- умениями адаптироваться к новым социальным и профессиональным группам.

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины «Иностранный язык(продвинутый уровень)» сведены в таблицах 1, 2.

**Таблица 1 – Результаты обучения**

Код компетенции	Результаты обучения
ОПК-3	<p><b>знать:</b> социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие выпускнику эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном мире;</p> <p><b>уметь:</b> самостоятельно выстраивать профессиональные целесообразные отношения с коллегами, администрацией; адаптироваться к новому коллективу; хорошо ориентироваться в сфере профессиональных взаимосвязей;</p> <p><b>владеть:</b> умениями эффективной коммуникации с коллегами и администрацией; способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения.</p>
ОПК-4	<p><b>знать:</b> особенности системы изучаемого (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным - русским языком);</p> <p><b>уметь:</b> вести общение общего и профессионального содержания на иностранном языке в рамках пройденного материала, пользуясь правилами речевого этикета и знаниями профессионального характера; читать литературу по специальности без словаря с целью поиска и получения необходимой информации профессионального характера на основе различных видов чтения; переводить литературу по специальности со словарем; составлять доклады на профессиональную тему для международных конференций;</p> <p><b>владеть:</b> навыками и умениями выражения мысли на иностранном языке в устной и письменной форме при решении задач профессиональной деятельности; навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм; умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи; навыками и умениями перевода текстов научного стиля.</p>
ОПК-5	<p><b>знать:</b> пути и возможности реализации стратегий профессионального самообразования и саморазвития, возможности для профессионального и социального роста;</p> <p><b>уметь:</b> активно участвовать в мероприятиях, способствующих повышению личностного профессионального уровня;</p> <p><b>владеть:</b> способностью выстраивать стратегию профессионального самосовершенствования в целях обеспечения социальной мобильности и повышения социального положения; умениями адаптироваться к новым социальным и профессиональным группам.</p>

**Таблица 2 - Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания**

Уровень освоения компетенции	Результат обучения	Результат обучения	Результат обучения
	ОПК-3 - способность к активному общению в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	ОПК-4 - способность свободно пользоваться государственным языком Российской Федерации и иностранным языком как средством делового общения	ОПК-5 - способность к активной социальной мобильности
минимальный	<p><b>знает:</b> социокультурные и языковые нормы бытового общения;</p> <p><b>умеет:</b> адаптироваться к новому коллективу;</p> <p><b>владеет:</b> умениями эффективной коммуникации с коллегами.</p>	<p><b>знает:</b> основные правила применения пройденного лексического и грамматического материала, однако диапазон применяемых речевых средств не всегда достаточен для выражения всех необходимых коммуникативных намерений в соответствии с задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p><b>умеет:</b> применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, в основном с соблюдением основных правил речевого этикета, однако испытывает трудности при общении на малознакомые темы, а также демонстрирует достаточно ограниченный диапазон речевых умений, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, при переводе текстов встречаются существенные ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур и ограниченностью словарного запаса;</p> <p><b>владеет:</b> иностранным языком в достаточной степени, чтобы получать информацию из текстов несложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, демонстрируя достаточно медленный темп перевода, допуская неточности перевода сложных грамматических структур, а также неточности интерпретации лексики в данном конкретном контексте.</p>	<p><b>знает:</b> пути и возможности реализации стратегий самообразования и саморазвития;</p> <p><b>умеет:</b> активно участвовать в мероприятиях, способствующих повышению личностного уровня;</p> <p><b>владеет:</b> умениями адаптироваться к новым социальным и группам.</p>
базовый	<p><b>знает:</b> социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения;</p> <p><b>умеет:</b> самостоятельно выстраивать профессиональные</p>	<p><b>знает:</b> правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения</p>	<p><b>знает:</b> пути и возможности реализации стратегий профессионального самообразования и</p>

	<p>целесообразные отношения с коллегами, администрацией; адаптироваться к новому коллективу;  <b>владеет:</b> умениями эффективной коммуникации с коллегами и администрацией.</p>	<p>необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;  <b>умеет:</b> применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социокультурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, хотя не всегда демонстрирует достаточную гибкость и точность в выборе речевых средств, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, однако при переводе текстов иногда встречаются ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур;  <b>владеет:</b> иностранным языком в достаточной степени, чтобы получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, изредка допуская неточности перевода сложных грамматических структур.</p>	<p>саморазвития, возможности для социального роста;  <b>умеет:</b> активно участвовать в мероприятиях, способствующих повышению личностного профессионального уровня;  <b>владеет:</b> умениями адаптироваться к новым социальным и профессиональным группам; способностью выстраивать стратегию профессионального самосовершенствования в целях обеспечения социальной мобильности.</p>
<p>продвинутый</p>	<p><b>знает:</b> социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном мире;  <b>умеет:</b> самостоятельно выстраивать профессиональные целесообразные отношения с коллегами, администрацией; адаптироваться к новому коллективу; хорошо ориентироваться в сфере профессиональных взаимосвязей;  <b>владеет:</b> умениями эффективной коммуникации с коллегами и администрацией; способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения.</p>	<p><b>знает:</b> правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;  <b>умеет:</b> применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социокультурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, демонстрирует гибкость и точность в выборе речевых средств умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ</p>	<p><b>знает:</b> пути и возможности реализации стратегий профессионального самообразования и саморазвития, возможности для профессионального и социального роста;  <b>умеет:</b> активно участвовать в мероприятиях, способствующих повышению личностного профессионального уровня; хорошо ориентироваться в сфере профессиональных взаимосвязей;  <b>владеет:</b> умениями адаптироваться к новым социальным и профессиональным</p>

		<p>выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, демонстрируя высокую степень точности и быстрый темп перевода;</p> <p><b>владеет:</b> иностранным языком в достаточной степени, чтобы получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также подразумеваемой (имплицитной) позиции автора, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на любые темы бегло, практически без ошибок, корректно с точки зрения социокультурных норм общения, переводить тексты профессионального содержания со словарем, с высокой степенью точности.</p>	<p>группам; способностью выстраивать стратегию профессионального самосовершенствования в целях обеспечения социальной мобильности и повышения социального положения.</p>
--	--	---	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Объём дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов.

#### Объём дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в академических часах)

Объём дисциплины	Всего часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Объём дисциплины</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	-
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	<b>70</b>	<b>46</b>	-
в том числе:			
лекции	-	-	-
практические занятия	<b>70</b>	<b>46</b>	-
семинарские занятия	-	-	-
<b>Самостоятельная работа (СРС) – всего:</b>	<b>110</b>	<b>134</b>	-
в том числе:			
курсовая работа	-	-	-
контрольная работа	-	-	-
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)</b>	<b>Зачет, экзамен</b>	<b>Зачет, экзамен</b>	-

#### 4.1. Структура дисциплины Очная форма обучения



№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Работа Самост.		
1	Раздел 1: “Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 1: Солнечное излучение.	1	-	6	10	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
2	Раздел 1: “Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 2: Перенос энергии в системе Земля-Атмосфера.	1	-	4	8	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
3	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 3: Состав атмосферы.	1	-	6	8	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
4	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 4: Атмосферные слои.	1	-	6	8	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
5	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 5: Общая циркуляция.	1	-	6	10	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
6	Раздел 3: “Изменение климата” Тема 6: Антропогенные факторы недавнего изменения климата.	2	-	10	14	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
7	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 7: Углеродные и кислородные циклы.	2	-	8	12	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
8	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 8: Азотный цикл.	2	-	8	12	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
9	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 9: Поток энергии в	2	-	6	14	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5

	биосфере.					ситуация «Конференция»	
<b>10</b>	Раздел 5: “Загрязнение” Тема 10: Типы и источники наружного загрязнения воздуха.	2	-	10	14	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
	<b>ИТОГО – 180 часов</b>		-	<b>70</b>	<b>110</b>		

### Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Работа Самост.		
<b>1</b>	Раздел 1: “Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 1: Солнечное излучение.	1	-	4	12	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>2</b>	Раздел 1: “Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 2: Перенос энергии в системе Земля-Атмосфера.	1	-	4	10	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>3</b>	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 3: Состав атмосферы.	1	-	4	10	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>4</b>	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 4: Атмосферные слои.	1	-	4	10	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>5</b>	Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 5: Общая циркуляция.	1	-	2	12	Тест Контрольная работа Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>6</b>	Раздел 3: “Изменение климата” Тема 6: Антропогенные факторы недавнего изменения климата.	2	-	6	16	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>7</b>	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах”	2	-	6	16	Тест Контрольная работа Устный перевод	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5

	Тема 7: Углеродные и кислородные циклы.					Моделируемая ситуация «Конференция»	
<b>8</b>	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 8: Азотный цикл.	2	-	4	16	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>9</b>	Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 9: Поток энергии в биосфере.	2	-	6	16	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
<b>10</b>	Раздел 5: “Загрязнение” Тема 10: Типы и источники наружного загрязнения воздуха.	2	-	6	16	Тест Контрольная работа Устный перевод Моделируемая ситуация «Конференция»	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
	<b>ИТОГО – 180 часов</b>		-	<b>46</b>	<b>134</b>		

## 4.2. Содержание тем дисциплины

### Раздел 1: “Солнечное излучение и глобальный запас энергии”

#### **Тема 1: Солнечное излучение.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас магистра должен составлять не менее 4500 лексических единиц с учетом примерно 300 терминов профилирующей специальности. Развитие навыков перевода текстов научного стиля.

**Грамматика:** единственное и множественное число существительных, предлоги, части речи, согласование подлежащее-сказуемое, артикли, порядок слов в утвердительных и вопросительных предложениях.

#### **Тема 2: Перенос энергии в системе Земля-Атмосфера.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Порядок слов в простом предложении. оборот “there+be”. Употребление личных форм глагола в действительном залоге (времена). Видо-временные формы глагола.

### Раздел 2: “Атмосферный состав, структура и циркуляция”

#### **Тема 3: Состав атмосферы.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Числительное: простое и сложное. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические конструкции: предложения с усилительным *do*, инверсионные конструкции, оборот *it is...that* и т.д. Страдательный залог и сложности его перевода. Пассивные конструкции.

#### **Тема 4: Атмосферные слои.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Неличные формы глагола. Причастие: формы и функции. Причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот.

#### **Тема 5: Общая циркуляция.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Герундий, формы и функции, герундиальные обороты. Модальные глаголы и их эквиваленты.

#### **Раздел 3: “Изменение климата”**

#### **Тема 6: Антропогенные факторы недавнего изменения климата.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** Наиболее употребительная лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология. Развитие навыков технического перевода.

**Грамматика:** Неличные формы глагола. Инфинитив: формы и основные функции. Инфинитив в функции вводного члена предложения (парантеза), инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом; оборот «*for* + инфинитив».

#### **Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах”**

#### **Тема 7: Углеродные и кислородные циклы.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Инфинитивные конструкции. Объектный инфинитивный оборот (сложное дополнение), субъектный инфинитивный оборот (сложное подлежащее).

#### **Тема 8: Азотный цикл.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Модальные глаголы с перфектным инфинитивом, значения и функции глаголов should и would.

**Тема 9: Поток энергии в биосфере.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Сослагательное наклонение. Условные придаточные предложения.

**Раздел 5: “Загрязнение”**

**Тема 10: Типы и источники наружного загрязнения воздуха.**

**Фонетика:** развитие и совершенствование аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

**Лексика:** общенаучная лексика и терминология, соответствующая содержанию раздела.

**Грамматика:** Многофункциональность слов. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова заместители that (of), this, these, do, one, ones; сложные и парные союзы; сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, so...as, the...the...).

**Тексты** для обучения носят актуальный характер и отражают основные проблемы экологии.

Формирование профессионально-лингвистических компетенций, в частности, развитие навыков монологической и диалогической речи в профессиональной сфере (изучение разговорных формул профессионального речевого этикета, формирование основ письменной формы бытового и профессионального общения и т.д.), умений поиска и изучения специализированной литературы (подготовка устного перевода).

Развитие навыков и умений монологической речи ориентировано, прежде всего, на изучении текста как источника информации и предусматривает освоение аналитических и синтетических приемов переработки текстовой информации, в частности; формируются умения различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического). На этом же этапе осуществляется обучение семантико-синтаксическому и лексико-грамматическому анализу текста и основам перевода текстов по специальности с иностранного (английского) языка на русский. Здесь же предусмотрено совершенствование умений устной и письменной речи в рамках профессионального общения (в частности, умение сформировать основную идею сообщения, кратко изложить содержание текста). Сформированные на данном этапе профессиональные (лингвистические) компетенции дают возможность студентам подготавливать презентации для научных конференций, участвовать в их обсуждении, составлять тезисы научных сообщений и т.д.

**4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание**

Представлено содержание практических занятий для очной формы обучения.

№	№ темы	Тематика	Форма	Формируемые
---	--------	----------	-------	-------------

п/п	дисциплины	практических занятий	проведения	компетенции
1	1	Раздел 1“Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 1: Солнечное излучение.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Доклады и их обсуждение. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Моделируемая ситуация «Конференция».	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
2	2	Раздел 1“Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 2: Перенос энергии в системе Земля-Атмосфера.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
3	3	Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 3: Состав атмосферы.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
4	4	Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 4: Атмосферные слои.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
5	5	Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 5: Общая циркуляция.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
6	6	Раздел 3 “Изменение климата” Тема 6: Антропогенные факторы недавнего изменения климата.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
7	7	Раздел 4“Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 7: Углеродные и кислородные циклы.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
8	8	Раздел 4“Циркуляция веществ и энергии в экосистемах”	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации	ОПК-3 ОПК-4

		Тема 8: Азотный цикл.	«Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-5
9	9	Раздел 4 “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 9: Поток энергии в биосфере.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5
10	10	Раздел 5 “Загрязнение” Тема 10: Типы и источники наружного загрязнения воздуха.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Задание для проведения моделируемой ситуации «Конференция». Выполнение лексико-грамматических упражнений. Устный перевод текстов.	ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5

**5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины “Иностранный язык (продвинутый уровень)”.**

**5.1. Текущий контроль**

Текущий контроль за усвоением материала обучающимися проводится преподавателем на каждом занятии и осуществляется в форме тестов, письменных контрольных работ, подготовленного устного перевода текста профессионального содержания по данному направлению и профилю подготовки, устного доклада; промежуточная аттестация – в форме зачета (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

**А) Образцы тестовых и контрольных заданий текущего контроля  
Тест текущего контроля 1 семестр 1 вариант**

I. Выберите правильную глагольную форму:

1. It was becoming clear that great changes in climate.....before.  
A) occurred                                      B) had occurred                                      C) occur
2. Finally Russia’s decisive vote in late 2004.....Kyoto into force.  
A) has brought                                      B) brings                                      C) brought
3. The biological environment ..... organisms of the same kind as well as other plants and animals.  
A) is included                                      B) includes                                      C) is including
4. Typically, the species that coexist in ecosystems .... together for many generations.  
A) evolved                                      B) have evolved                                      C) are evolving
5. Nowadays plant and animal species .....out at an unprecedented rate.  
A) are dying                                      B) will die                                      C) have died

II. Выберите правильную глагольную форму:

1. The term "ecology" ..... by the German biologist Ernst Heinrich Haeckel in 1866.  
A) introduces                                      B) was introduced                                      C) has been introduced
2. The nutrients ..... from one trophic level to another through the food web.  
A) are transferred                                      B) transfer                                      C) are transferring
3. All of these problems .....directly ..... by the size of the human population.  
A) is affected                                      B) was affected                                      C) will be affected
4. To a certain extent plants summarize the climatic influences to which they ..... recently.  
A) have been subjected                                      B) are subjected                                      C) were subjected

III. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:

1. Erosion and the harvesting of timber and crops remove considerable quantities of nutrients that must be replaced.  
A) должны быть восстановлены  
B) должны восстанавливать  
C) будут восстановлены
2. Varying quantities of nutrients are carried from terrestrial ecosystems by the movement of water and deposited in aquatic ecosystems and associated lowlands.  
A) переносят  
B) переносятся  
C) должны переноситься
3. Because chlorine is not affected by its interaction with ozone, each chlorine molecule has the ability to destroy a large amount of ozone for an extended period of time.  
A) хлор не влияет  
B) хлор не повлиял  
C) на хлор не влияет
4. Ecosystem components are so interconnected that subsequent changes throughout the system will be caused by a change in any one component of an ecosystem.  
A) будут вызваны  
B) будут вызывать  
C) могут быть вызваны

IV. Укажите, какой частью речи являются подчёркнутые формы:

- A) Gerund
  - B) Participle I
1. Understanding the distribution and population size of organisms helps scientists evaluate the health of the environment.
  2. Environment comprises all of the external factors affecting an organism.
  3. Beaches around the world close regularly, often because the surrounding waters contain high levels of bacteria from sewage disposal.
  4. The physical surroundings, or abiotic components, such as the minerals found in the soil, are known as the environment or habitat.

V. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутых форм:



1. Ocean currents also affect global heat exchange by redistributing heat, especially in coastal regions.
  - A) путём перераспределения
  - B) перераспределённый
  - C) перераспределяющий
2. The conveyor belt returns water warmed in the tropics back to the North Atlantic.
  - A) нагрели
  - B) нагревая
  - C) нагретую
3. The major driving force of any ecosystem is solar energy.
  - A) движение
  - B) движущая
  - C) двигая
4. Scientists project that the amount of carbon dioxide released into the atmosphere in the next 30 years will double or triple.
  - A) выделили
  - B) выделяющегося
  - C) выделяемого

VI. Выберите подходящий по смыслу модальный глагол или его заменитель:

1. The first fossils, in fact, were a type of blue-green algae that .....photosynthesize.
 

A) could	B) might	C) must
----------	----------	---------
2. The consequences of such a modest increase in temperature ..... be devastating.
 

A) must	B) may	C) should
---------	--------	-----------
3. Furthermore, aerosols and other particles ejected by natural events such as volcanic eruptions .... have measurable impacts on ozone levels.
 

A) should	B) can	C) are to
-----------	--------	-----------
4. Plants ..... to convert energy from the sun into food in a process known as photosynthesis.
 

A) can	B) ought	C) are able
--------	----------	-------------
5. As oil becomes scarcer, there ..... doubtless be an increase in prices.
 

A) will	B) can	C) might
---------	--------	----------

**Тест текущего контроля  
2 семестр 1 вариант**

I. Укажите буквой эквивалентный перевод английского предложения:

1. A warm sunny day in England may be followed by one with cold dry winds.
  - a) В Англии за днем с холодным сухим ветром может последовать теплый солнечный день.
  - b) В Англии за теплым солнечным днем может последовать день с холодным сухим ветром.
  - c) В Англии за тёплым солнечным днем следует день с холодным сухим ветром.
2. A thunderstorm is characterized by a strong upward current of the air.
  - a) Гроза является характеристикой сильного вертикального движения воздуха.

- b) Сильное вертикальное движение воздуха характеризуется грозой.
- c) Гроза характеризуется сильным вертикальным движением воздуха.

II. Укажите номера предложений, в которых содержатся условные предложения:

1. Had the air contained only very small dust particles, condensation would have been delayed.
2. Sometimes it is direction and velocity of the wind that is fairly reliable indication of weather changes.
3. If the number of the molecules escaping from the ground is greater than the number returning, water is evaporating.
4. It is desirable that when we see a remarkable halo, a sketch of all its parts should be made.

III. Укажите номера предложений, в которых сказуемое переводится на русский язык с частицей "бы" (как признак сослагательного наклонения):

1. No treatment of the conditions of the atmosphere would be complete without a brief examination of the physical properties of the ocean.
2. Measurements of rainfall should be made every day as near as possible to 9000 GMT.
3. If we had lifted the barometer tube partly out of its cup, some water would have vapourized.
4. It is necessary that thermometers should be properly exposed and accurately read.

IV. Укажите буквой предложения, в которых подчеркнутое слово будет переводиться:

а) чтобы увеличить      б)увеличение

1. To increase the range of radar scientists had to make numerous experiments.
2. To increase the range of radar became possible through continuous improvement of the equipment available.
3. Radar is playing an ever increasing part in meteorology.

V. Укажите буквой эквивалентный перевод английского предложения:

1. The total amount of water in and on the earth is believed to be constant.  
а) Полагают, что общее количество поверхностных и грунтовых вод постоянно.  
б) Общее количество поверхностных и грунтовых вод, как полагали, было постоянным.
2. This device enables complicated measurements to be carried out with great accuracy.  
а) Этот прибор позволит выполнить сложные измерения с большой точностью.  
б) Этот прибор позволяет выполнить сложные измерения с большой точностью.
3. We consider climate changes to be changes in the atmospheric circulation.  
а) Мы рассматриваем климатические изменения, которые являются изменениями в атмосферной циркуляции.  
б) Мы считаем, что климатические изменения - это изменения в атмосферной циркуляции.
4. The scientists reported to have published his observation data.  
а) Сообщают, что ученый опубликовал данные своих наблюдений.  
б) Ученый сообщил о том, что опубликовал данные своих наблюдений.

VI. Укажите цифрой предложение, в котором подчеркнутое слово будет переводиться как:

- а) охлаждающий
- б) охлаждающая
- с) охлаждение

1. Water evaporates thus cooling the earth's surface.
  2. This cooling does not affect the air above the first few hundred feet.
  3. Radiation cooling the earth during the hours of darkness is unimportant in forming a temperature inversion.
- d) проходя  
e) проходящий
4. An air mass passing over a permanent ice cap becomes cold and dry.
  5. Passing through the atmosphere the sun's rays are partly absorbed by it.
  6. The air mass will be heated from below, passing from a cold to a warm surface.

VII. Укажите буквой предложение, в котором подчеркнутое слово является:

- a) сказуемым
  - b) определением
1. Even when the atmosphere is calm, there is some wave motion caused by winds at a distance.
  2. Evaporation of the water from the bulb caused the decrease in temperature reading.
  3. Heavy precipitation produced large surface flow.
  4. We are familiar with the cooling effect produced by evaporation.

VIII. Укажите буквой независимый причастный оборот:

- a) если он стоит в начале предложения
  - b) если он стоит в конце предложения
  - c) если он отсутствует в предложении
1. The radiant energy having been absorbed, the temperature increased.
  2. When fully developed, tropical storms are very dangerous.
  3. The summer rains being very extensive, they produced floods on the Ohio River.

IX. Укажите буквой, являются ли подчеркнутые ing-формы:

- a) причастием
  - b) герундием
1. The rain evaporates, adding water particles to the cold air.
  2. Many formulas have been proposed for representing the effect of wind velocity on evaporation.
  3. Solar tides manifest themselves by strengthening or reducing lunar tide effects.
  4. Having crossed this part of the continent the air becomes much drier.

### **Критерии выставления оценки по четырехбалльной шкале:**

- оценка «отлично»: 90%-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо»: 80%-89% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно»: 60%-79% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно»: менее 60% правильных ответов.

Тест проводится с ограничением времени на весь тест, время тестирования 45 мин.

### **Контрольная работа для текущего контроля 1 семестр 1 вариант**

Переведите текст письменно:

### **Changes Seen in Rainfall Trends in March, June and October since 1945 in Spain**

The aim of this study is "to respond to a request in the ministerial report about the impacts of climate change in Spain, which highlights the lack of detailed studies into rainfall in Spain or a database that covers the entire country," José Carlos González-Hidalgo, lead author of the study and a tenured professor of Physical Geography in the Faculty of Geography at UNIZAR, said.

The study, which has just been published online in the International Journal of Climatology, shows that March, June and October are the months that show significant changes in precipitation trends across large areas of the Iberian Peninsula.

Precipitation has declined in quantity in March and June (above all in the centre, south and west of the country), but over large parts of the country in general, affecting more than 60% of the peninsula in March.

"We can't say categorically that annual precipitation has increased or decreased overall, but there are marked variations in different areas," says the geographer.

For the period between October and March, rainfall has increased in October while there has been a widespread decrease in March, "which is important information for the management of water resources."

The scientists reconstructed and analyzed 2,670 monthly precipitation series (average density 1/200 km<sup>2</sup>) over the peninsula between December 1945 and November 2005. "We were able to carry out this work because the Spanish Meteorological Agency (AEMet) archives are the most useful of sources for research," says González-Hidalgo.

In addition, the new database also includes information from above the 1000-1500 metre altitude range, "which had barely been analyzed up until now," the researcher stresses.

The results of the latest study "give a much more detailed image of precipitation behaviour over the second half of the century in peninsula Spain," the scientist says.

In previous studies, the group of scientists had analyzed the same issue between 1950 and 2000 along the Mediterranean coast, covering the river basins of the eastern Pyrenees, the Ebro, Júcar, Segura rivers and eastern Andalusia, "an area in which water resources are placed under great consumption pressure and there is great social debate about the best way of managing them," points out González-Hidalgo.

According to these preliminary studies, published in 2009 in the International Journal of Climatology, "the only widespread and significant reduction in precipitation along the Mediterranean could be seen in March," concludes the researcher.

## **Контрольная работа для текущего контроля 2 семестр 1 вариант**

Переведите текст письменно:

### **Deforestation**

Stopping deforestation is a vital task. When a tree burns or decays, it releases the carbon it has absorbed over its entire lifetime. The deforestation of tropical rainforests — now ongoing at a rate of 50 acres per minute - accounts for about 20 per cent of the world's CO<sub>2</sub> emissions. The United Nations Noel Brown says that developed countries should relieve Third World countries of the \$ 1.3-trillion debt that is the reason for much of this destruction. "Swapping that debt for rainforest preservation would be an investment in the future of the planet."

A century from now historians may conclude that the threat of global warming was the best thing that ever happened to the environment. Humanity has an enormous investment in a stable climate, and global warming gives us a compelling, selfish economic stimulus to change patterns of energy use that have proved so harmful to Earth's beauty and biodiversity. But will global warming galvanize us? Can mankind mobilize human energy and creativity in defense of Earth?

If the answer is "Yes", we will solve many other environmental problems — everything from acid rain to urban smog. If it is "No", these problems will accumulate until they overwhelm the biosphere. From an ecological perspective, only two outcomes are possible: a big win or an even bigger loss.

### **Критерии оценки письменного перевода аутентичного текста по специальности по четырехбалльной шкале:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Русский текст грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено ( $2/3 - 1/2$ ) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста магистрантом.

### **Б) Пример задания для проведения моделируемой ситуации «Конференция» (текущий контроль)**

1. Предварительно изучить подготовленные преподавателем методические указания по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.

2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.

3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.

4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.

5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

## **Примерная тематика докладов:**

Поскольку доклады магистрантов на конференции являются отображением их научных дипломных изысканий в рамках специализации, тематика докладов представляет собой широкий спектр актуальных вопросов экологии.

1. Solar radiation and global energy budget.
2. Atmospheric composition, structure and circulation.
3. Biosphere.
4. The greenhouse effect.
5. Climate change.
6. Environmental impacts of climate change.
7. Matter and energy cycling in ecosystems.
8. Pollution.
9. Air Quality (Indoor and Outdoor).
10. Ecology as a science.

Доклад по дипломной работе составляется студентом на английском языке. Объем доклада должен быть таким, чтобы выступление занимало не более 5 мин.

Структура доклада:

1. Наименование дипломной работы
2. Цель и задачи исследования
3. Используемая методика
4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

## **Критерии выставления оценки по четырехбалльной шкале:**

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

### **В) Задание для устного перевода (2 семестр)**

В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является также подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: Экология) или подбираются студентами, исходя из темы научного исследования. По объему домашнее чтение составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ14).

#### **Критерии выставления оценки по четырехбалльной шкале:**

**«отлично»** - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

**«хорошо»** - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему

пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

**«удовлетворительно»** - переведено ( $2/3 - 1/2$ ) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

**«неудовлетворительно»** - неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста.

## **5.2. Промежуточная аттестация: зачет, экзамен.**

Программа (очная, очно-заочная форма обучения) предусматривает зачёт в 1-м семестре и экзамен во 2-м семестре.

Итоговая (зачтено/не зачтено для зачета и оценка по четырехбалльной шкале для экзамена) оценка за семестр выставляется на основе суммарного результата выполнения следующих требований:

1. Положительные результаты текущих контрольных работ (письменных и устных) данного отрезка курса;
2. Успешное выполнение зачетной или экзаменационной работы (устная и письменная части).

### **1 семестр - зачет**

- подготовленный устный перевод текста профессионального содержания (домашнее чтение).

### **Критерии выставления оценки:**

**оценка «зачтено»:** перевод выполнен в полном объеме, либо в объеме не менее  $2/3$  текста. Обучающийся демонстрирует знание лексико-грамматического материала в объеме, предусмотренном программой, знание стилистических особенностей научного текста, как на английском, так и на родном языке. Владеет способностью с достаточной степенью точности передавать идеи и информацию, содержащуюся в тексте. Текст перевода в целом соответствуют нормам литературного языка и стилем научного изложения, хотя могут присутствовать некоторые незначительные отклонения от нормы. Могут встречаться лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста.

**оценка «не зачтено»:** неполный перевод: менее  $2/3$  текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста.

### **2 семестр-экзамен**

#### **А) Перечень вопросов к экзамену**

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.



Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

Материалы, используемые для контроля, строго соответствуют содержанию обучения. Зачетная (экзаменационная) работа считается выполненной, если испытуемый успешно справился со всеми ее компонентами. Если требования учебного плана подразумевают формальную оценку (экзамен), она выводится как среднеарифметическое из оценок за все компоненты экзаменационной работы.

**Образец экзаменационных билетов по дисциплине  
Иностранный язык (продвинутый уровень)  
Экзаменационный билет № 1**

Задание 1. Письменный перевод текста

**Biospheric Productivity.**

Conditions for biological productivity on land are determined by resources of water, biogenic components and light, and for the ocean, only latter two factors are important. It follows that to assess conditions on land, it is important to obtain information about the global spatial and temporal distribution of precipitation and rainfall intensity. Fluxes of biogenic components driven by rivers to coastal zones of the ocean and due to mixing, arriving eventually at deep layers of the ocean, as well as the transport of matter from land to ocean through the atmosphere play a decisive role as factors of oceanic bioproductivity.

The assessment of the role of the latter factor is hindered by the unreliability of present climate models from the viewpoint of simulating the global distribution of precipitation and a need of taking into account an increasing anthropogenic input of optically active minor gaseous components. This leads to a change of the temperature regime, affects the water cycle, causes acid rains and changes the concentration of toxic gases, soil fertility, and the content of nutrients in rivers and shelf zones. The variation in intensity of the UV solar radiation at the surface level caused by atmospheric pollution can play a substantial role in affecting the bio-productivity. Having determined the natural variability of bioproductivity, one faces an important problem of analyzing the anthropogenic effect on the biosphere. The solution of this problem will require investigations in various directions.

One of them is the global moisture cycle, whose formation is determined by an interaction of the thermal regime and atmospheric circulation, the processes of evaporation (including evapotranspiration), transfer and phase transformation of water in the atmosphere, the atmospheric circulation being coupled with the radiative regime affected by anthropogenic variation in the atmospheric composition.

Задание 2. Реферирование

**Human Beings and Ecosystems.**

In modifying ecosystems for our use, we simplify them. For example, we bulldoze and plow grasslands and forests and replace their thousands of interrelated plant and animal species with a greatly simplified, single-crop, or monoculture, ecosystem or with structures such as buildings, highways, and parking lots.

Modern agriculture is based on deliberately keeping ecosystems in early stages of succession, where net primary productivity of one or a few plant species (such as corn or wheat) is high. But such simplified ecosystems are highly vulnerable. A major problem is the continual invasion of crop fields by unwanted pioneer species, which we call weeds if they are plants, pests if they are insects or other animals, and disease if they are harmful microorganisms such as bacteria, fungi, and viruses. Weeds, pests, or disease can wipe out an entire crop unless it is artificially protected with pesticides such as insecticides (insect-killing chemicals). When quickly breeding species develop genetic resistance to these chemicals, farmers must use ever-stronger doses or switch to a new product. Persistent, broad-spectrum insect poisons kill not only the pests but also species that prey on the pests. This further simplifies the ecosystem and allows pest populations to expand to even larger sizes.

Thus, in the long run, every pesticide increases the rate of natural selection of the pests to the point that the effectiveness of the chemical is eventually doomed to failure. This illustrates biologist Garret Hardin's first law of ecology: we can never do merely one thing; any intrusion into nature has numerous effects, many of which are unpredictable.

Задание 3. Просмотровое чтение

### **The Need for Improved Predictive Capabilities.**

The answers to ecological questions have rarely, if ever, been general laws. Since ecologists deal with in situ living systems, the study of ecology requires analytical methods and experiments which often cannot be controlled in the precise way physical experiments usually are. Consider what it would be like to conduct a physics or chemistry experiment if the scientist were only a few angstroms in size and lived for only a few nanoseconds. Could such a scientist control or decipher the macroscopic course of chemical reactions from the random collisions of molecules or the relationships between subatomic particles? The phenomena that ecologists study frequently operate on spatial and temporal scales larger and longer than any one individual can effectively study.

The problem of linking processes at the scale of the individual organism to processes at the community and regional scale raises issues regarding the sufficient characterization of the interactions between individuals, populations, and the physicochemical environment. The obvious difficulty of manipulating and replicating experiments at the landscape scale raises issues about experimental design, regularity and longevity of sampling, and the appropriate integration of empirical data.

**Критерии выставления экзаменационных оценок по четырехбалльной шкале:**

-оценка **«отлично»**: общая адекватность перевода текста в полном объеме, высокая степень точности передачи информации и идей, содержащихся в тексте. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском

языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности (причастия и причастные обороты, цепочки существительных и др.) не вызывают трудностей при переводе. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий контекст статьи в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. Демонстрирует высокую степень способности к смысловой контекстуальной догадке. Отсутствуют смысловые искажения. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) обучающийся способен передать до 90% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

-оценка **«хорошо»**: перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности в редких случаях вызывают трудности при формулировке перевода. Это приводит к стилистическим недостаткам текста перевода, однако обучающийся не допускает искажения общего смысла высказывания. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий контекст статьи в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать от 70% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

-оценка **«удовлетворительно»**: переведено более 2/3 текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Не владеет специализированной терминологией в полном объеме, предусмотренном программой. Реферативный перевод выполнен в объеме не менее 50 %.

-оценка **«неудовлетворительно»**: неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста. При устном реферативном переводе – менее половины текста

переведено без искажений. Не владеет специализированной терминологией, включенной в программу.

### **Б)Задание для устного перевода (зачет 1 семестр)**

В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является также подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: Экология) или подбираются студентами, исходя из темы научного исследования. По объему домашнее чтение составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ14).

#### **Критерии выставления оценки:**

**оценка «зачтено»:** перевод выполнен в полном объеме, либо в объеме не менее 2/3 текста. Обучающийся демонстрирует знание лексико-грамматического материала в объеме, предусмотренном программой, знание стилистических особенностей научного текста, как на английском, так и на родном языке. Владеет способностью с достаточной степенью точности передавать идеи и информацию, содержащуюся в тексте. Текст перевода в целом соответствует нормам литературного языка и стилем научного изложения, хотя могут присутствовать некоторые незначительные отклонения от нормы. Могут встречаться лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста.

**оценка «не зачтено»:** неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста.

### **5.3. Методические указания по организации самостоятельной работы**

**Фонетика:** самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

**Лексика:** составление списка слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

**Грамматика:** самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

**Говорение и письмо:** построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

**Развитие навыков перевода:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на аудиторных занятиях.

**Подготовка к моделируемой ситуации «Конференция»:** Подготовка к проведению моделируемой ситуации «Конференция» заключается в подготовке доклада (в устном и письменном виде) по изучаемым темам, а также по теме магистерской диссертации. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий. Данный вид работы является моделью реальной профессиональной задачи, и его выполнение включает все те же этапы: выбор темы (может проводиться в форме «мозгового штурма» в аудитории под руководством преподавателя), подбор материала, его критическую оценку, планирование и структурирование доклада, предварительное обсуждение чернового плана доклада в группе, подготовку медиа презентации, репетиции, проведение доклада, его обсуждение в группе. Важно помнить, что в учебной ситуации, как и в реальных профессиональных коммуникациях к оратору предъявляются высокие требования в плане краткости, наглядности, точности передачи информации, эффективности выбранных способов коммуникативного воздействия. Восприятие информации аудиторией зависит от эффективной координации устной речи оратора и слайдов электронной презентации, которые призваны способствовать запоминанию информации аудиторией.

Эффективная презентация обладает следующими характеристиками:

- 1) чёткая структура, обеспечивающая логичность изложения информации и точное, полное понимание сообщения аудиторией;
- 2) важность создания у аудитории положительного мнения о предмете сообщения;
- 3) обусловленность отбора речевых средств обстоятельствами, в которых предстоит сделать сообщение (характеристика аудитории, временные рамки, наличие технических средств и т. д.);
- 4) обусловленность отбора речевых средств сложившимися в международной практике способами представления информации;
- 5) наличие обратной связи и необходимость изменения тактики поведения в зависимости от обстоятельств.

Эффективность презентации не сводится к правильному грамматическому построению речи, точному выбору используемых лексических единиц и правильному оформлению слайдов. При подготовке устного доклада необходимо наметить план изложения информации с учётом двух основных моментов. Во-первых, вся передаваемая информация должна быть воспринята слушателями максимально полно, точно и однозначно. Во-вторых, структура доклада должна быть построена таким образом, чтобы сам говорящий мог легко запомнить и изложить всю необходимую информацию, не допуская неточностей.

Обычно выделяется вступительная, основная и заключительная части. Это деление обычно удаётся даже начинающим ораторам. Однако внутри основной

части выделяются более мелкие блоки, каждый из которых сопровождается отдельным слайдом. Здесь возникает необходимость знакомить обучающихся с рядом правил. Во-первых, в каждом отрывке говорится только об одном объекте, самые интересные факты сообщая в конце отрывка. Блоки не должны содержать противоречащих друг другу высказываний. Если необходимо представить различные точки зрения или способы решения проблемы, их представляют отдельными слайдами. Каждый смысловой блок сопровождается слайдом. Существует специальный прием, позволяющий повысить эффективность восприятия слайдов доклада. Основная мысль в виде краткого тезиса помещается в верхней части слайда в соответствии со схемой «объект-предикат». Важно объяснить студентам, что это должен быть не «заголовок слайда», или только «объект», как предлагает программа PowerPoint. Иначе рекомендуется оформлять последний слайд с выводами: в поле «заголовок слайда» помещается предмет доклада, а в поле «текст слайда» – основные тезисы, относящиеся к предмету доклада, но не более 4 позиций.

Важно при подготовке доклада уметь предусмотреть возможные вопросы аудитории и подготовить варианты ответов. Текст доклада не записывается полностью, а может быть представлен в виде кратких заметок на карточках по принципу «1 слайд - 1 карточка». При этом, с точки зрения стилистики текста, следует выполнять правило составления заметок «пишу как говорю». Вместо слайдов электронной презентации могут использоваться постеры на листах картона крупного размера.

**Подготовка устного перевода:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на аудиторных занятиях. Студенты самостоятельно подбирают научные публикации по темам, представленным в программе курса, выполняют устный (либо письменный) перевод в объеме, предусмотренном программой. Рекомендуется составлять списки ключевых терминов по теме текста, важных для понимания его содержания. При этом особое внимание уделяется значению лексических единиц, определяемому контекстом. На занятии в аудитории выполняется устный перевод отрывков текста по выбору преподавателя. Важными аспектами, на которые необходимо обращать внимание при переводе, являются следующие аспекты. На синтаксическом уровне важно умение определять сходство и различие в формальных средствах выражения темы и ремы в родном и иностранном языках; интерпретировать значение порядка слов, ненормативной позиции главных членов предложения; определять способы компрессии и декомпрессии содержания высказывания. Студент должен уметь в случае необходимости принимать решение об опущении определенных смыслов, добавлении имплицитных смыслов, о перестановке речевых единиц. Важнейшим требованием конечной адекватности перевода является его соответствие исходному тексту, отвечающее требованиям норм и правил построения текста в языке перевода.

**При подготовке к зачету и экзамену** необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **а) Основная литература:**

1. Учебное пособие по английскому языку для магистров гидрометеорологических специальностей [Текст]: учебное пособие / Федосеева Н.В., Игнатьева Н.В., Серова Л.П., Седунова О.Ю. – СПб, Изд. РГГМУ, 2013.
2. Учебное пособие по грамматике английского языка [Текст]: учебное пособие / Савельев Л.А. - СПб, Изд. РГГМУ, 2011.
3. Практическая грамматика английского языка + Ключи. [Текст]: учебное пособие / Т. Ю. Дроздова. - Санкт-Петербург: Антология, 2016. - 399 с.

### **б) Дополнительная литература:**

1. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-04538-3. Режим доступа:<https://biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3>
2. English for Environmental Management [Текст]: учеб. пособие / С. С. Базанова, Л. П. Серова; РГГМУ. - СПб.: [б. и.], 2006. - 68 с.
3. Сборник текстов, упражнений и контрольных работ для студентов первого и второго курсов всех специальностей дневной и заочной форм обучения [Текст]: сб-к текстов / Базанова С.С., Семенова Г.К.- СПб, Изд. РГГМУ, 2003.
4. Пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык [Текст]: учебное пособие / Савельев Л.А. – СПб, Изд. РГГМУ, 2000.
5. Essential Elements of Academician Business English for Students of Environmental Studies (Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде) [Текст]: учебное пособие / Л. А. Savelyev; РГГМУ. - Санкт-Петербург: [б. и.], 2004. - 102 с.
6. Словарь-минимум для студентов гидрометеорологических и экологических специальностей [Текст]: учебное пособие / Дорошкевич И.С., Курченко Н.М., Морозова М.А., Петренко В.И. - СПб: изд. РГГМУ, 2018, 60 с.
7. Английский язык. Сборник текстов для студентов экологических специальностей [Текст]: учебное пособие / Митина Ю.В., Чернышева С.Н. - СПб: изд. РГГМУ, 2018, 60 с.

### **в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

*Программно-информационное обеспечение учебного процесса включает:*

- MSOffice2000/XP
- электронная библиотека ЭБС «Znanium» (<http://znanium.com/>)
- электронная библиотека «Юрайт» (<https://biblio-online.ru>)

*Интернет-ресурсы:*

1. Википедия. Электронная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org>
2. энциклопедия Британии [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.britanica.org> – энциклопедия Британии

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **7.1. Методические указания по проведению практических занятий:**

**Фонетика:** чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

**Лексика:** запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

**Грамматика:** изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовойременной форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

**Говорение:** выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.); использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

**Развитие навыков перевода:** для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

### **7.2. Методические указания по организации самостоятельной работы:**

**Фонетика:** самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.



**Лексика:** составление словаря (студент выписывает из текста незнакомые слова с транскрипцией и переводом в отдельную тетрадь, обращая особое внимание на устойчивые выражения, частотные единицы, слова, относящиеся к “ложным друзьям” переводчика, служебные слова и термины; заучивает их наизусть, расширяя свой лексический запас для дальнейшего использования); отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера в ходе выполнения домашнего задания.

**Грамматика:** самостоятельная проработка грамматических тем, изученных на занятиях. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

**Говорение и письмо:** подготовка доклада (в устном и письменном виде) по теме дипломного исследования для участия в ежегодной конференции. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий.

**Развитие навыков перевода текстов научного стиля:** выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на практических занятиях. А также подготовка домашнего чтения в объеме 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14).

### ***7.3. Методические указания по подготовке к моделируемой ситуации***

#### **«Конференция»:**

Подготовка к проведению моделируемой ситуации «Конференция» заключается в подготовке доклада (в устном и письменном виде) по изучаемым темам, а также по теме магистерской диссертации. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий. Данный вид работы является моделью реальной профессиональной задачи, и его выполнение включает все те же этапы: выбор темы (может проводиться в форме «мозгового штурма» в аудитории под руководством преподавателя), подбор материала, его критическую оценку, планирование и структурирование доклада, предварительное обсуждение чернового плана доклада в группе, подготовку медиа презентации, репетиции, проведение доклада, его обсуждение в группе. Важно помнить, что в учебной ситуации, как и в реальных профессиональных коммуникациях к оратору предъявляются высокие требования в плане краткости, наглядности, точности передачи информации, эффективности выбранных способов коммуникативного воздействия. Восприятие информации аудиторией зависит от эффективной координации устной речи оратора и слайдов электронной презентации, которые призваны способствовать запоминанию информации аудиторией.

Эффективная презентация обладает следующими характеристиками:

1) чёткая структура, обеспечивающая логичность изложения информации и точное, полное понимание сообщения аудиторией;

2) важность создания у аудитории положительного мнения о предмете сообщения;

3) обусловленность отбора речевых средств обстоятельствами, в которых предстоит сделать сообщение (характеристика аудитории, временные рамки, наличие технических средств и т. д.);

4) обусловленность отбора речевых средств сложившимися в международной практике способами представления информации;

5) наличие обратной связи и необходимость изменения тактики поведения в зависимости от обстоятельств.

Эффективность презентации не сводится к правильному грамматическому построению речи, точному выбору используемых лексических единиц и правильному оформлению слайдов. При подготовке устного доклада необходимо наметить план изложения информации с учётом двух основных моментов. Во-первых, вся передаваемая информация должна быть воспринята слушателями максимально полно, точно и однозначно. Во-вторых, структура доклада должна быть построена таким образом, чтобы сам говорящий мог легко запомнить и изложить всю необходимую информацию, не допуская неточностей.

Обычно выделяется вступительная, основная и заключительная части. Это деление обычно удаётся даже начинающим ораторам. Однако внутри основной части выделяются более мелкие блоки, каждый из которых сопровождается отдельным слайдом. Здесь возникает необходимость знакомить обучающихся с рядом правил. Во-первых, в каждом отрывке говорится только об одном объекте, самые интересные факты сообщая в конце отрывка. Блоки не должны содержать противоречащих друг другу высказываний. Если необходимо представить различные точки зрения или способы решения проблемы, их представляют отдельными слайдами. Каждый смысловой блок сопровождается слайдом. Существует специальный приём, позволяющий повысить эффективность восприятия слайдов доклада. Основная мысль в виде краткого тезиса помещается в верхней части слайда в соответствии со схемой «объект-предикат». Важно объяснить студентам, что это должен быть не «заголовок слайда», или только «объект», как предлагает программа PowerPoint. Иначе рекомендуется оформлять последний слайд с выводами: в поле «заголовок слайда» помещается предмет доклада, а в поле «текст слайда» – основные тезисы, относящиеся к предмету доклада, но не более 4 позиций.

Важно при подготовке доклада уметь предусмотреть возможные вопросы аудитории и подготовить варианты ответов. Текст доклада не записывается полностью, а может быть представлен в виде кратких заметок на карточках по принципу «1 слайд - 1 карточка». При этом, с точки зрения стилистики текста, следует выполнять правило составления заметок «пишу как говорю». Вместо слайдов электронной презентации могут использоваться постеры на листах картона крупного размера.

### **Алгоритм работы над докладом:**

1. Необходимо предварительно изучить подготовленный преподавателем материал по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура

и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.

2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.

3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.

4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.

5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

### **Примерная тематика докладов:**

1. Solar radiation and global energy budget.
2. Atmospheric composition, structure and circulation.
3. Biosphere.
4. The greenhouse effect.
5. Climate change.
6. Environmental impacts of climate change.
7. Matter and energy cycling in ecosystems.
8. Pollution.
9. Air Quality (Indoor and Outdoor).
10. Ecology as a science.

Структура доклада:

1. Наименование дипломной работы
2. Цель и задачи исследования
3. Используемая методика
4. Полученные результаты.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

### **Критерии выставления оценки по четырехбалльной шкале:**

- **оценка «отлично»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования,

ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонационно окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- **оценка «хорошо»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- **оценка «удовлетворительно»:** Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- **оценка «неудовлетворительно»:** Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

#### ***7.4. Методические указания по подготовке устного перевода***

Домашнее чтение составляет 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14). Студент самостоятельно подбирает материал в виде научных статей, монографий, учебных пособий по актуальным проблемам экологии, готовит полный перевод данного материала, используя англо-русские словари, грамматические справочники и материалы занятий, а также составляет список слов, которым может пользоваться во время сдачи. Слова следует выписывать по каждому абзацу отдельно для облегчения перевода при опросе. При подборе научных статей на английском языке можно обратиться к Интернету или в институтскую библиотеку. Статьи должны содержать грамматические конструкции, пройденные в семестре. Выбранные статьи могут рассматривать любые проблемы экологического характера, интересующие студента.

Рекомендуется составлять списки ключевых терминов по теме текста, важных для понимания его содержания. При этом особое внимание уделяется значению лексических единиц, определяемому контекстом. На занятии в аудитории выполняется устный перевод отрывков текста по выбору преподавателя. Важными аспектами, на которые необходимо обращать внимание при переводе, являются следующие аспекты. На синтаксическом уровне важно умение определять сходство и различие в формальных средствах выражения темы и ремы в родном и иностранном языках; интерпретировать значение порядка слов, ненормативной позиции главных членов предложения; определять способы компрессии и декомпрессии содержания высказывания. Студент должен уметь в случае необходимости принимать решение об опущении определенных смыслов, добавлении имплицитных смыслов, о перестановке речевых единиц. Важнейшим требованием конечной адекватности перевода является его соответствие исходному тексту, отвечающее требованиям норм и правил построения текста в языке перевода.

### ***7.5. Методические указания по проведению текущего контроля:***

При подготовке к тесту и контрольной работе текущего контроля необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий. Целью данных форм контроля является контроль знаний и навыков студента, полученных на аудиторных занятиях.

### ***7.6. Методические указания по проведению промежуточной аттестации:***

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета (1 семестр) экзамена (2 семестр).

При подготовке к зачету и экзамену необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

#### **Зачет:**

1. подготовленный устный перевод текста профессионального содержания.

#### **Критерии выставления оценки:**

**оценка «зачтено»:** перевод выполнен в полном объеме, либо в объеме не менее 2/3 текста. Обучающийся демонстрирует знание лексико-грамматического материала в объеме, предусмотренном программой, знание стилистических особенностей научного текста, как на английском, так и на родном языке. Владеет способностью с достаточной степенью точности передавать идеи и информацию, содержащуюся в тексте. Текст перевода в целом соответствуют нормам литературного языка и стилем научного изложения, хотя могут присутствовать некоторые незначительные отклонения от нормы. Могут встречаться лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста.

**оценка «не зачтено»:** неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста.

### **Экзамен:**

В экзаменационный билет включено три практических задания:

Задание 1. Письменно переведите предлагаемый отрывок текста по специальности со словарём. Время выполнения задания - 45 минут.

Задание 2. Реферирование. Передайте содержание предлагаемого отрывка текста по специальности в виде резюме. Время подготовки — 15 минут.

Задание 3. Просмотровое чтение. Кратко передайте содержание предлагаемого отрывка текста на русском языке. Время подготовки — 3 минуты.

### **Критерии выставления экзаменационных оценок по четырехбалльной шкале:**

-оценка **«отлично»:** общая адекватность перевода текста в полном объеме, высокая степень точности передачи информации и идей, содержащихся в тексте. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности (причастия и причастные обороты, цепочки существительных и др.) не вызывают трудностей при переводе. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий контекст статьи в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. Демонстрирует высокую степень способности к смысловой контекстуальной догадке. Отсутствуют смысловые искажения. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) обучающийся способен передать до 90% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

-оценка **«хорошо»:** перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности в редких случаях вызывают трудности при формулировке перевода. Это приводит к стилистическим недостаткам текста перевода, однако обучающийся не допускает искажения общего смысла высказывания. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий контекст статьи в целом, а также ближайший

контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать от 70% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

-оценка **«удовлетворительно»**: переведено более 2/3 текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Не владеет специализированной терминологией в полном объеме, предусмотренной программой. Реферативный перевод выполнен в объеме не менее 50 %.

-оценка **«неудовлетворительно»**: неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста. При устном реферативном переводе – менее половины текста переведено без искажений. Не владеет специализированной терминологией, включенной в программу.

Оценка, полученная студентом, вносится в его зачетную книжку.

## **8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Раздел 1“Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 1: Солнечное излучение.	Тестирование. Моделируемая ситуация «Конференция».	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 1“Солнечное излучение и глобальный запас энергии” Тема 2: Перенос энергии в системе Земля-Атмосфера.	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование.	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 3: Состав атмосферы.	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование.	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция” Тема 4: Атмосферные слои.	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование.	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 2“Атмосферный состав, структура и циркуляция”	Моделируемая ситуация «Конференция». Тестирование.	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle

Тема 5: Общая циркуляция.			
Раздел 3 “Изменение климата” Тема 6: Антропогенные факторы недавнего изменения климата.	Моделируемая «Конференция». Тестирование.	ситуация	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 7: Углеродные и кислородные циклы.	Моделируемая «Конференция». Тестирование.	ситуация	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 4: “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 8: Азотный цикл.	Моделируемая «Конференция». Тестирование.	ситуация	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 4 “Циркуляция веществ и энергии в экосистемах” Тема 9: Поток энергии в биосфере.	Моделируемая «Конференция». Тестирование.	ситуация	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle
Раздел 5: “Загрязнение” Тема 10: Типы и источники наружного загрязнения воздуха.	Моделируемая «Конференция». Тестирование.	ситуация	пакет прикладных программ Microsoft Office комплект Обучающая среда Moodle

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Материально-техническое обеспечение программы соответствует действующим санитарно-техническим и противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Учебный процесс обеспечен аудиториями, комплектом лицензионного программного обеспечения, библиотекой РГГМУ.

Учебные аудитории для проведения практических занятий - укомплектованы специализированной (учебной) мебелью.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, компьютерами для проведения тестирования.

## **10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.



При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

**УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА**

- C2 Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1 Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+ Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно, реагируя на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2 Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1 Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2 Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1 Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.